Al-Qariah *SURAH 101*

(Det dundrande slaget) Mecka

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

In the Name of God, the Lord of Grace, the Ever Merciful.

The Striker! (1)	ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾
What is the Striker? (2)	مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾
Would that you knew what the Striker is! (3)	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾
The day when people will be scattered moths, (4)	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
and the mountains like tufts of carded wool. (5)	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾
Then he whose weight [of good deeds] is heavy in the balance, (6)	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾
shall enjoy a happy life. (7)	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾
But he whose weight is light in the balance, (8)	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾
shall have the abyss for his home. (9)	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾
Would that you knew what this is like! (10)	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾
It is a scorching fire. (11)	نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

[101:1] Det dundrande slaget!
[101:2] Vad är Det dundrande slaget!
[101:3] Om du bara visste vad Det dundrande slaget är!
[101:4] Den dag då människor är som spridda malar,
[101:5] och bergen som tofsar av kardad ull.
[101:6] Den vars [goda gärningars] tyngd är tung i vågen
[101:7] skall få leva ett lyckligt liv,
[101:8] Men den vars tyngd är lätt i vågen
[101:9] skall få avgrunden till sitt hem.
[101:10] Om du bara visste vad detta innebär
[101:11] Det är en brännande eld!

Översikt

Al-Qāri`ah, eller Det dundrande slaget, betyder uppståndelsen. På andra ställen i Koranen ges den namn som den Överväldigande, det Dövande Skriket, den Bedövande Explosionen och den Omslutande. Termen al-Qāri`ah antyder också att slå och knacka hårt. Den slår människors hjärtan med sin omslutande skräck.
Suran som helhet behandlar Det dundrande slaget, dess väsen, vad som händer under det och vad det slutligen leder till. På så sätt skildrar suran en av scenerna från Uppståndelsens Dag.
Scenen som skildras här är en av skräck som direkt påverkar både människor och berg. I denna scen ser människorna små ut trots deras stora antal. För de är som spridda malar. De flyger hit och dit utan någon kraft eller vikt, som malar som rusar mot förintelse utan mål eller syfte.
Å andra sidan verkar bergen, som tidigare var fasta och orubbliga, vara som kardad ull, som förs bort av vindar eller till och med av en lätt bris. Därför är det i harmoni med denna bild som Uppståndelsens Dag beskrivs som den som slår eller slår knockout. De associationer som används och rytmen är i samklang med effekterna av *Det dundrande slaget* på både människor och berg. Suran sprider en atmosfär av vördnad och förväntan inför resultatet av domedagen.

Bestämning av människors öden

"*Det dundrande slaget*! *Vad är Det dundrande slaget! Om du bara visste vad Det dundrande slaget är!*" (Verser 1-3)
Denna sura börjar med det enskilda ordet al-Qāri`ah, översatt till svenska som *Det dundrande slaget*. Det kastas fram som ett skott, utan ytterligare information, predikat eller adjektiv. På detta sätt skapar det, genom sitt ljud

och sina associationer, en atmosfär av vördnad och oro. Ordet följs omedelbart av en fråga som antyder alarm: "*Vad är Det dundrande slaget?*" (Vers 2) Det är den fruktansvärda och skrämmande händelse, som väcker nyfikenhet och frågor. Därefter kommer svaret i form av ett kryptiskt utrop: "*Om du bara visste vad Det dundrande slaget är!*" Det är för stort för att kunna förstås eller föreställas. Sedan följer

Följande svar förklarar vad som sker under *Vad är Det dundrande slaget* men undviker att beskriva dess exakta natur: "*Den dag då människor är som spridda malar och bergen som tofsar av kardad ull*." (Verser 4-5)
Detta är den första scenen av *Vad är Det dundrande slaget*, en scen som fyller människors hjärtan med panik och får deras kroppar att skälva av rädsla. Lyssnaren känner att allt han håller fast vid i denna värld virvlar omkring honom som damm. Sedan följer alla människors slut. "*Den vars [goda gärningars] tyngd är tung i vågen, skall få leva ett lyckligt liv. Men den vars tyngd är lätt i vågen, skall få avgrunden till sitt hem. Om du bara visste vad detta innebär! Det är en brännande eld.*" (Verser 6-11)

Det är viktigt för oss att reflektera över vikten, vare sig den är tung eller lätt. Detta innebär att det finns standarder som Gud anser vara värdefulla och andra som saknar värde. Detta är det övergripande budskap som suran vill förmedla. Dock vet Gud bäst vad exakt vågens natur är som avgör dessa vikter. Att fördjupa sig i en sofistikerad, logisk eller språklig diskussion om den koraniska termen "mawāzīn" som används här, innebär att man avviker från den koraniska andan och visar att läsaren inte är intresserad av Koranen eller Islam.

"*Sedan den vars [goda gärningars] tyngd är tung i vågen*", enligt Guds mått och bedömning, "skall få leva ett lyckligt liv." Gud gör detta uttalande allmänt utan detaljerad information. Därför förmedlar uttalandet för människan en känsla av tillfredsställelse och glädje, eller ren lycka.

"*Men den vars tyngd är lätt i vågen,"* enligt Guds samma mått och bedömning, "skall få avgrunden till sitt hem." Den arabiska texten använder termen "umm", 'moder', för det som här översätts till 'hem'. Det är till sin moder ett barn vänder sig för hjälp och skydd, och söker tillflykt och trygghet hemma. Men dessa människor med lätt mätvärde kan endast vända sig till avgrunden! Uttrycket är fint, vackert formulerat. Det har också en nyans av oklarhet som förbereder vägen för en efterföljande förtydligande, vilket ger djup åt den avsedda effekten: "*Om du bara visste vad detta innebär*." (Vers 10) Återigen

används det kryptiska utropet som ofta förekommer i Koranen och betonar att det ligger bortom förståelse och syn. Sedan kommer svaret i den avslutande noten: "*Det är en brännande eld*." (Vers 11)

Detta är modern till varje person vars goda gärningars tyngd är lätt. Detta är hans mor, den han vänder sig till för hjälp, skydd, trygghet och tröst. Men vad finner han hos en sådan mor? Han finner inget annat än avgrunden och en brännande eld. Uttrycket skapar här en plötslig chock som representerar den hårda verkligheten.